



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Исполнительный орган по Конвенции  
о трансграничном загрязнении воздуха  
на большие расстояния

**Рабочая группа по стратегиям и обзору**

**Сорок восьмая сессия**

Женева, 11–15 апреля 2011 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Варианты пересмотра Протокола по тяжелым металлам**

### **Варианты пересмотра Протокола по тяжелым металлам**

#### **Записка секретариата**

#### **Введение**

1. На своей сорок седьмой сессии в сентябре 2010 года Рабочая группа по стратегиям и обзору рассмотрела документ о вариантах пересмотра Протокола по тяжелым металлам 1998 года к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (ECE/EB.AIR/WG.5/2010/10) и приступила к его использованию в качестве основы для переговоров по поправкам к Протоколу и приложениям к нему. Рабочая группа внесла ряд предложений о поправках и просила секретариат отразить их в пересмотренном документе. В соответствии с этой просьбой в приложение к настоящему документу включены обновленные предложения о поправках.

2. Следует отметить, что предложения о поправках к приложению V о предельных значениях выбросов из крупных стационарных источников, которые не обсуждались Рабочей группой на ее сорок седьмой сессии, содержатся в пунктах 16–64 документа ECE/EB.AIR/WG.5/2010/10. Кроме того, дополнительная информация в отношении обновления приложения V будет представлена в виде неофициального документа, который предстоит подготовить Председателю Целевой группы по тяжелым металлам.

3. В соответствии с решением Исполнительного органа о расширении мандата Рабочей группы для ведения переговоров, принятым на его двадцать восьмой сессии в декабре 2010 года, в документ также включены предложения о

поправках к приложениям VI и VII, а также вытекающие из этого изменения в тексте Протокола в отношении продуктов, содержащих ртуть. Эти предложения о поправках отражают соответствующие предложения о поправках, представленные в документе ECE/EB.AIR/WG.5/2010/6 (пункты 17–20). Рабочей группе предлагается при рассмотрении вышеупомянутых предложений о поправках учитывать проделанную Межправительственным комитетом для ведения переговоров, действующим под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, работу в области подготовки имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути, также охватывающего продукты, содержащие ртуть.

4. Рабочей группе предлагается, исходя из ее пересмотренного мандата, продолжать переговоры по пересмотру Протокола по тяжелым металлам и приложений к нему с целью завершения обсуждений и представления планируемых поправок Исполнительному органу не позднее, чем на его тридцатой сессии в 2012 году.

5. Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит потенциальные поправки к Протоколу по тяжелым металлам, относящиеся к следующим областям:

а) в качестве наивысшего приоритета при любом пересмотре — возможности для увеличения числа ратификаций Протокола с учетом возможных вариантов, предложенных Целевой группой по тяжелым металлам;

б) потенциальные возможности пересмотра текста Протокола и приложений I–VII с учетом возможных вариантов, предложенных Целевой группой по тяжелым металлам, а также соответствующих принятых поправок к Протоколу по стойким органическим загрязнителям (СОЗ) и предложенных поправок к Гётеборгскому протоколу О борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном 1999 года (Гётеборский протокол) при условии, что такой пересмотр не усложнит задачу увеличения числа ратификаций;

с) возможности для повышения степени адаптируемости Протокола к будущим изменениям путем подготовки руководящего документа по наилучшим имеющимся методам, взятым из приложения III и соответствующим образом актуализированным.

6. В 2011 году переговоры следует сосредоточить на тех предложенных поправках, которые касаются вопросов, затронутых также при пересмотре Гётеборгского протокола.

7. Ожидается, что Рабочая группа представит доклад о ходе ее работы на двадцать девятой сессии Исполнительного органа по Конвенции в 2011 году.

## Приложение

### Варианты пересмотра Протокола по тяжелым металлам 1998 года

#### I. Предложения по поправкам для внесения в текст Протокола

##### A. Статья 1: Определения

1. Пункт 10 статьи 1 Протокола заменить следующим текстом<sup>1</sup>:
  10. "Новый стационарный источник" означает любой стационарный источник, сооружение или существенная модификация которого начинается по истечении двух лет со дня вступления в силу для соответствующей Стороны: а) настоящего Протокола; или б) поправки к настоящему Протоколу, которая вводит в отношении стационарного источника либо новые предельные значения в приложении V, либо включает данную категорию в приложение II, к которому этот источник относится. Вопрос об определении того, является ли модификация существенной или нет, решается компетентными национальными органами с учетом таких факторов, как экологические выгоды такой модификации.
2. В статью 1 Протокола добавить следующий пункт 12<sup>2</sup>:
  12. "Страны с переходной экономикой (СПЭ)" – это страны, перечисленные в решении 2006/13 Исполнительного органа или, если Исполнительный орган внесет изменения в перечень в последующем решении, последнее такое решение.
3. Добавить в статью 1 Протокола пункт 13 следующего содержания<sup>3</sup>:
  13. "Твердые частицы (ТЧ<sub>10</sub> и ТЧ<sub>2,5</sub>)"<sup>4</sup> означает:
    - а) ТЧ<sub>2,5</sub>: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром, равным или менее 2,5 мкм; и
    - б) ТЧ<sub>10</sub>: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром, равным или менее 10 мкм;
    - в) для Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, масса частиц любой формы, структуры или плотности, диспергированных в газовой среде в условиях пункта отбора проб, которые могут собираться путем фильтрации при определенных условиях после проведения анализа репрезентативной пробы газа и которые остаются в пространстве

<sup>1</sup> Предлагаемый текст соответствует пересмотренному тексту Протокола по СО<sub>3</sub>, принятому Сторонами (решение 2009/1).

<sup>2</sup> Предложенный текст соответствует тексту, предложенному для пересмотра Гётеборгского протокола (ECE/EB.AIR/WG.5/2010/1).

<sup>3</sup> В соответствии с предложением Беларуси, содержащемся в неофициальном документе № 13, представленном сорок седьмой сессии Рабочей группы в сентябре 2010 года.

<sup>4</sup> Если только не указывается иного, то во всех ссылках на "твердые частицы" в настоящем Протоколе имеются в виду как ТЧ<sub>2,5</sub>, так и ТЧ<sub>10</sub>.

до фильтра и на фильтре после высушивания при определенных условиях.

## **В. Статья 3: Основные обязательства<sup>5</sup>**

4. В пунктах 2 а) и 2 b) статьи 3 Протокола заменить слова "для которой в приложении III определяются наилучшие имеющиеся методы" словами "для которой в руководстве, принятом Сторонами на сессии Исполнительного органа, определяются наилучшие имеющиеся методы".

5. После пункта 2 d) добавить новый пункт 2 e) следующего содержания:

е) в отношении стационарных источников, для которых сооружение (если источник никогда не подвергался существенной модификации) или проведение последней существенной модификации началось до 1990 [1995] года, Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, могут, в качестве альтернативы применению пунктов с) и d), избрать требование о закрытии или постепенном выведении из эксплуатации таких источников в соответствии с графиком, указанным в приложении IV.

6. Пункт 5 заменить следующим текстом:

5. Каждая Сторона разрабатывает и ведет кадастры выбросов тяжелых металлов, перечисленных в приложении I. Стороны в пределах географического охвата ЕМЕП используют методологии, указанные в руководящих принципах, подготовленных Руководящим органом ЕМЕП и принятых Сторонами на сессии Исполнительного органа. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП используют аналогичные методологии.

7. После пункта 7 добавить следующие два новых пункта:

8. Каждой Стороне следует принимать активное участие в осуществляемых в рамках Конвенции программах изучения воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду и программах атмосферного мониторинга и моделирования, используя руководящие принципы, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа.

9. Стороны могут в зависимости от результатов обзоров, предусмотренных пунктами 2 и 3 статьи 10, и не позднее, чем через год после завершения такого обзора, принять решение о начале переговоров относительно дальнейших обязательств по сокращению выбросов.

## **С. Статья 7: Представление информации<sup>6</sup>**

8. В подпункте а) пункта 1 после первого предложения добавить следующее второе предложение: "В тех случаях, когда Сторона применяет иные стратегии сокращения выбросов в соответствии с подпунктами b), c) и d) пункта 2 статьи 3, она документирует применяемые стратегии и соблюдение ею требований, содержащихся в этих подпунктах;"

<sup>5</sup> Предложенный текст соответствует тексту, предложенному для пересмотра Гётеборгского протокола (ECE/EB.AIR/WG.5/2010/1).

<sup>6</sup> Предложенный текст соответствует тексту, предложенному для пересмотра Гётеборгского протокола (ECE/EB.AIR/WG.5/2010/1).

9. Подпункт б) пункта 1 исключить и заменить следующим текстом:
- б) каждая Сторона в пределах географического охвата ЕМЕП на периодической основе [в рамках имеющихся у нее возможностей] представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии информацию об уровнях выбросов тяжелых металлов, используя методологии, указанные в руководящих принципах, подготовленных Руководящим органом ЕМЕП и принятых Сторонами на сессии Исполнительного органа. Стороны, находящиеся за пределами географического охвата ЕМЕП, представляют Исполнительному органу аналогичную информацию. Каждая Сторона представляет также информацию об уровнях выбросов веществ, перечисленных в приложении I, за исходный год, указанный в этом приложении.
10. После подпункта б) пункта 1 включить следующий новый подпункт с):
- с) каждой Стороне следует представлять через Исполнительного секретаря Комиссии имеющуюся информацию об осуществляемых в рамках Конвенции программах изучения воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду и программах атмосферного мониторинга и моделирования, используя руководящие принципы, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа.

#### **D. Статья 13: Поправки к Протоколу<sup>7</sup>**

11. Пункт 3 заменить следующим текстом:
3. Поправки к настоящему Протоколу и к приложениям I, II, IV, V, VI [и VIII] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и вступают в силу для принявших их Сторон на девятый день после даты сдачи на хранение Депозитарию двумя третями Сторон, являвшихся Сторонами на момент их принятия, своих документов об их принятии. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девятый день после даты сдачи на хранение этой Стороной своего документа о принятии поправок. Настоящий пункт применяется с учетом пунктов 5-бис и 5-тер, приводимых ниже.
12. После пункта 5 добавить следующие новые пункты:
- 5-бис. Для тех Сторон, которые приняли ее, процедура, установленная в пункте 5-тер ниже, заменяет процедуру, установленную в пункте 3 выше, в отношении внесения поправок к приложениям I, II, IV, V, VI [и VIII].
- 5-тер. а) Поправки к приложениям I, II, IV, V, VI [и VIII] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении одного года с даты препровождения поправки Исполнительным секретарем Комиссии всем Сторонам поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положением подпункта б) ниже;
- б) любая Сторона, которая не может одобрить поправку к приложениям I, II, IV, V, VI [и VIII], уведомляет об этом Депозитарию в пись-

<sup>7</sup> Предложенный текст соответствует пересмотренному тексту Протокола по СОЗ, принятому Сторонами (решение 2009/1).

менном виде в течение одного года после даты сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны;

с) любая поправка к приложениям I, II, IV, V, VI [и VIII] не вступает в силу, если в общей сложности 16 или более Сторон либо:

i) представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b) выше; или

ii) не приняли процедуру, установленную в настоящем пункте, и еще не сдали на хранение документ о ее принятии в соответствии с положениями пункта 3 выше.

## **Е. Статья 15: Ратификация, принятие, утверждение и присоединение<sup>8</sup>**

13. После пункта 2 добавить следующий новый пункт:

3. Государство или региональная организация экономической интеграции заявляет в своем документе о ратификации, принятии, утверждении или присоединении о своем отказе быть связанной процедурами, устанавливаемыми в пункте 5-тер статьи 13 в отношении внесения поправок в приложения I, II, IV, V, VI [и VII].

## **II. Предлагаемые поправки к приложениям к Протоколу**

### **A. Приложение I: Тяжелые металлы, упоминаемые в пункте 1 статьи 3, и исходный год для использования в отношении обязательств**

14. В приложении I в тексте, касающемся исходного года для кадмия, свинца и ртути, после первой части каждого из предложений, гласящей "1990 год; или альтернативный год в период с 1985 по 1995 год включительно" заменить оставшуюся часть предложения следующим текстом (жирным шрифтом)<sup>9</sup>:

<i>Вещество</i>	<i>Исходный год</i>
Кадмий (Cd)	1990 год; или альтернативный год в период с 1985 по 1995 год включительно, <b>"или для стран с переходной экономикой альтернативный год в период с 1985 года по год вступления в силу Протокола для какой-либо Стороны, указанный этой Стороной при ратификации, принятии, утверждении или присоединении"</b> .

<sup>8</sup> Предложенный текст соответствует пересмотренному тексту Протокола по СОЗ, принятому Сторонами (решение 2009/1).

<sup>9</sup> Предложенный текст соответствует пересмотренному тексту Протокола по СОЗ, принятому Сторонами (решение 2009/1).

Свинец (Pb)	1990 год; или альтернативный год в период с 1985 по 1995 год включительно, "или для стран с переходной экономикой альтернативный год в период с 1985 года по год вступления в силу Протокола для какой-либо Стороны, указанный этой Стороной при ратификации, принятии, утверждении или присоединении".
Ртуть (Hg)	1990 год; или альтернативный год в период с 1985 по 1995 год включительно, "или для стран с переходной экономикой альтернативный год в период с 1985 года по год вступления в силу Протокола для какой-либо Стороны, указанный этой Стороной при ратификации, принятии, утверждении или присоединении".

## В. Приложение II: Категории стационарных источников<sup>10</sup>

15. В описании категории 5 в перечне категорий, содержащемся в приложении II, после слова "цинка" добавить слова "и марганца":

Категория	Описание категории
[5]	Установки для производства меди, свинца, цинка <b>[и марганца]</b> из руды, концентратов или вторичных сырьевых материалов посредством металлургических процессов с производительностью, превышающей 30 т металла в день для первичных установок и 15 т металла в день для вторичных установок, или для любого первичного производства ртути.

16. В описании категории 6 в перечне категорий, содержащемся в приложении II, после слова "цинка" добавить слова "и алюминия":

Категория	Описание категории
[6]	Установки для выплавки (рафинирование, разливка и т.д.), включая легирование, меди, свинца, цинка <b>[и алюминия]</b> , в том числе рекуперированных продуктов, с плавильной мощностью, превышающей 4 т в день для свинца или 20 т в день для меди и цинка.

<sup>10</sup> Согласно Целевой группе по тяжелым металлам, значительными источниками ртути являются две категории источников (5 и 6). По этой причине производство марганца из руды и вторичное производство алюминия включены соответственно в категории 5 и 6.

**С. Приложение III: Наилучшие имеющиеся методы ограничения выбросов тяжелых металлов и их соединений из источников, принадлежащих к категориям, перечисленным в приложении II**

17. В пункте 1 добавить второе предложение следующего содержания: "Подробное описание таких наилучших имеющихся методов и касающиеся их руководящие указания содержатся в руководящем документе, принятом Сторонами на сессии Исполнительного органа, и могут обновляться по мере необходимости на основе консенсуса на совещании Сторон в рамках Исполнительного органа".

18. Внести поправки в пункт 3, который будет иметь следующее содержание: "Информация об эффективности мер по ограничению выбросов и связанных с этим издержках основывается на официальной документации Исполнительного органа и его вспомогательных органов, в частности на документах, полученных и рассмотренных Целевой группой по тяжелым металлам, справочных документах по наилучшим имеющимся методам (НИМ) Европейского бюро по комплексному предотвращению и контролю загрязнений (ЕБКПКЗ), Глобальной оценке по ртути 2002 года, подготовленной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и различных технических докладах Агентства по охране окружающей среды Соединенных Штатов, Министерства охраны окружающей среды Канады и Европейской комиссии, а также на информации, предоставленной национальными экспертами".

19. В пункте 4 заменить слова "поэтому может возникнуть необходимость в изменении и обновлении настоящего приложения" словами "поэтому может возникнуть необходимость в изменении и обновлении руководящего документа, упомянутого в пункте 1 выше".

20. Исключить пункты 5–7 и разделы II–IV приложения III и перенести их содержание в руководящий документ, упомянутый в пункте 1 выше.

**Д. Приложение IV: Сроки для применения предельных значений и наилучших имеющихся методов в отношении новых и существующих стационарных источников<sup>11</sup>**

21. В приложении IV подпункт b) пункта 1 заменить следующим текстом:

b) В отношении существующих стационарных источников:

i) восемь лет после даты вступления в силу настоящего Протокола. В случае необходимости для конкретных существующих стационарных источников этот период может быть продлен на срок, предусматриваемый национальным законодательством для амортизации; или

ii) для Стороны, являющейся страной с переходной экономикой, – до 15 лет после даты вступления в силу настоящего Протокола для данной Стороны.

22. После подпункта b) пункта 1 добавить следующие новые пункты 2 и 3:

<sup>11</sup> Предложенный текст соответствует пересмотренному тексту Протокола по СО<sub>2</sub>, принятому Сторонами (решение 2009/1).



2. Сроками для применения предельных значений и наилучших имеющихся методов, обновленных или принятых в результате внесения поправок в настоящий Протокол, являются:

a) в отношении новых стационарных источников: два года после даты вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны; и

b) в отношении существующих стационарных источников:

i) восемь лет после вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны; или

ii) для Стороны, являющейся страной с переходной экономикой, – до 15 лет после даты вступления в силу соответствующей поправки для данной Стороны.

3. Сроки для закрытия или вывода из эксплуатации стационарных источников в соответствии с пунктом 2 е) статьи 3 Протокола составляют до пяти лет и действуют в течение 15 лет после даты вступления в силу Протокола для Стороны.

## **Е. Приложение VI: Регламентирующие меры в отношении продуктов**

23. В пункте 1 приложения VI заменить показатель "0,013 г/л" в первом и втором предложениях показателем "0,005 г/л". (Пункты 2-4 остаются без изменений.)

24. Заменить пункт 5 приложения VI следующим текстом:

5. Каждая Сторона не позднее чем через 5 лет – или 10 лет в случае стран с переходной экономикой – запрещает продажу батарей, содержащих более 0,0005% ртути по весу, как в качестве составного элемента приборов, так и отдельно. Это ограничение не касается:

a) таблеточных батареек с содержанием ртути не более 2% по весу; и

b) ртутьсодержащих батарей, используемых в:

i) оборудовании, используемом для защиты жизненно важных интересов Стороны в плане безопасности, в вооружениях, боеприпасах и военных материалах, за исключением продуктов, не предназначенных специально для военных целей;

ii) оборудовании, предназначенном для отправки в космос.

25. После пункта 5 добавить следующие новые пункты (6–11):

6. Каждая Сторона не позднее чем через 5 лет – или 10 лет для стран с переходной экономикой – запрещает продажу: медицинских термометров, содержащих ртуть; и других измерительных приборов, содержащих ртуть, которые предназначены для продажи населению (например, манометров, барометров, сфигмоманометров и других термометров, помимо медицинских). Ограничение не действует в отношении:

a) измерительных приборов возрастом более 50 лет [по состоянию на 3 октября 2007 года]; и

б) сбыта или использования для научных разработок или аналитических целей.

7. Каждая Сторона не позднее чем через 5 лет – или 10 лет для стран с переходной экономикой – запрещает продажу транспортных средств, включающих ртутьсодержащие материалы и компоненты, доля ртути в составе которых превышает 0,1% по весу в однородных материалах. Это ограничение не применяется в отношении:

а) газоразрядных ламп-фар; и

б) флуоресцентных ламп, используемых в дисплеях приборной панели. Эти компоненты должны быть помечены или каким-либо образом выделены, для того чтобы облегчить их удаление в конце жизненного цикла автотранспортного средства. Исключения делаются для типов транспортных средств, утвержденных до [1 июля 2012 года] и запасных частей к ним.

8. Каждая Сторона не позднее чем через 5 лет – или 10 лет для стран с переходной экономикой – запрещает продажу нового электрического и электронного оборудования, доля ртути в составе которого по весу превышает 0,1% в однородных материалах. Это ограничение не применяется в отношении:

а) ламп, за исключением флуоресцентных ламп, в отношении которых применяются некоторые предельные значения;

б) медицинских приборов;

с) аппаратуры для мониторинга и контроля;

д) электрического и электронного оборудования, предназначенного для использования с напряжением более 1 000 в случае для переменного тока и 1 500 в случае постоянного тока;

е) крупных стационарных промышленных инструментальных средств; и

ф) запчастей для ремонта или повторного использования электрического и электронного оборудования, поступившего на рынок до [1 июля 2006 года].

9. Каждая Сторона не позднее чем через 5 лет – или 10 лет для стран с переходной экономикой – запрещает продажу ртутьсодержащих флуоресцентных ламп в случае превышения следующих значений содержания ртути:

а) компактные флуоресцентные лампы: 5 мг ртути на лампу; и

б) трубчатые флуоресцентные лампы общего назначения:

i) 10 мг ртути для ламп с галофосфатным люминофором;

ii) 5 мг ртути для ламп с трифосфорным люминофором и обычным жизненным циклом;

iii) 8 мг ртути для ламп с трифосфорным люминофором и длительным жизненным циклом.

10. Каждая Сторона обеспечивает установку сепараторов амальгамы в стоматологических кабинетах на ее территории.

11. Каждая Сторона создает систему сбора ртути и ее ртутьсодержащих продуктов, упомянутых в пунктах 5–10 выше, с целью удаления ртути экологически безопасным образом.

**Е. Приложение VII: Меры регулирования в отношении продуктов**

26. Исключить подпункты а)–д) пункта 3 приложения VII. (Пункты 1 и 2 остаются без изменений.)

---